



标准韩国语 会话 下

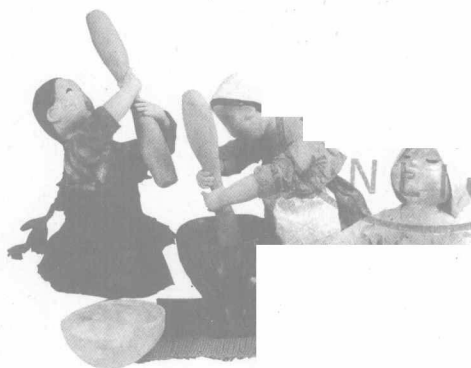
何彤梅 [韩] 孙麟淑 朱伟 编著
林从纲 审校



辽宁民族出版社

标准韩国语 会话 下

何彤梅 [韩] 孙麟淑 朱伟 编著
林丛纲 审校



辽宁民族出版社

© 何彤梅 (韩)孙麟淑 朱伟 2008

图书在版编目 (CIP) 数据

标准韩国语会话. 下册 / 何彤梅, (韩)孙麟淑, 朱伟编
著. —沈阳: 辽宁民族出版社, 2008.8

ISBN 978-7-80722-651-2

I. 标… II. ①何… ②孙… ③朱… III. 朝鲜语—口
语—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 126963 号

出版发行者: 辽宁民族出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印刷者: 沈阳航空发动机研究所印刷厂

幅面尺寸: 185mm × 260mm

印 张: 11½

字 数: 200 千字

印 数: 1-4000

出版时间: 2009 年 2 月第 1 版

印刷时间: 2009 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑: 金顺玉

封面设计: 杜 江

责任校对: 李银花

定 价: 23.00 元 (附含 CD)

联系电话: 024-23284348

邮购热线: 024-23284335

E-mail: lnmz@mail.lnpgc.com.cn

如有印装质量问题, 请与承印厂调换。

前 言

随着中韩两国经济、文化交流的日益扩大，韩国语学习者逐年增加。此教材的编写是为了提高广大韩国语学习者的会话水平，增强交际能力。

本书基本覆盖了日常生活中常见的会话，选材全面，内容新颖，课后配有词汇和语法、句子的难点解释。并附有韩中对照的小知识，收录了有关韩国的常识和知识性内容，以便读者了解韩国的地理、文化、风土人情。

在编写过程中，本书曾得到诸位同仁的热情支持，在此谨向他们表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，错误和不当之处在所难免，恳请广大读者批评指正。

编 者

目 录

前言

第1课	레스토랑에서 在西餐厅	1
第2课	동해안에서 在东海边	7
第3课	우체국에서 在邮局	12
第4课	술집에서 在酒吧	18
第5课	서점에서 在书店	24
第6课	병원에서 在医院	30
第7课	약국에서 在药房	36
第8课	대학로에서 在大学路	42
第9课	영화관에 가기 去电影院	47
第10课	거래처에 전화하기 给客户打电话	53
第11课	옷 사기 买衣服	59
第12课	한국어 공부 学习韩国语	65
第13课	PC방 网吧	70

第14课	롯데월드 乐天游乐园	75
第15课	월드컵 世界杯	80
第16课	주말 周末	85
第17课	비행기표 机票	90
第18课	약속 约会	97
第19课	호텔에서 在宾馆	103
第20课	기차 火车	109
第21课	무역 상담 贸易洽谈	114
第22课	사진관에서 在照相馆	120
第23课	출입국 관리 사무소에서 在出入境管理处	126
第24课	한국회사 취직하기 在韩国公司就职	133
第25课	공항에서 在机场	140
第26课	올림픽대회 奥运会	146
附录1		152
附录2		156
附录3		161
附录4		170
附录5		173



第 1 课

레스토랑에서
在西餐厅

◀ 课文 ▶

은주: 왕단 씨, 지난 번에 제가 통역 아르바이트 한 거 알지요?

오늘 그 수고비 받았어요.

왕단: 그래요? 그럼 한턱 내야지요.

은주: 좋아요. 어디 근사한 레스토랑에 갈까요?

(레스토랑에서)

은주: 뭐 드실래요? 이 집은 스테이크가 맛있어요.

같은 걸로 하는 게 어때요?

왕단: 전 오늘 돈까스를 먹고 싶어요.

은주: 그래요. 그럼, 여기 돈까스하고 스테이크 주세요.

야채 스프 하나, 크림 스프 하나, 그리고 디저트로 아이스크림 둘 주세요. 아! 참, 백포도주도 두 잔만 부탁드립니다.

◀ 译文 ▶

恩珠: 王丹, 上次我做口语翻译的事儿还记得吧? 今天我拿到酬金了。

王丹: 是吗? 那你该请客啊!

恩珠: 好啊! 去好点儿的西餐厅行吗?

(在西餐厅)

恩珠: 你要吃什么? 这家饭店的牛排煎的很好吃! 点同样的怎么样?

◀ 译文 ▶

王丹：今天我想吃炸猪排。

恩珠：好吧，请给我们猪排和牛排，一碗蔬菜汤和一碗奶酪汤，还有作为甜点心再来两个冰淇淋吧。呀！对了，再来两杯白葡萄酒。

【生词】

지난 번 上一次

한 거 “한 것”的缩写

통역 口译

오늘 今天

그럼 那么

레스토랑 西餐厅

스테이크 牛排

~는 게 어때요? 怎么样（原形“~는 게 어떻다”）

그래요 好吧

크림 스프 奶酪汤

아, 참 啊，对了

잔 杯（量词）

디저트（西餐中，作为正餐最后一道的）水果

或甜点心等

알다 知道

제 我的谦语

아르바이트 打工

수고비 辛苦费

한턱 내다 请客

드시다 吃的敬语

맛있어요（原形“맛있다”）好吃

돈까스 炸猪排

야채 스프 蔬菜汤

그리고 还有

백포도주 白葡萄酒

부탁하다 拜托

【相关句】

어떤 거 드실래요? 你要吃什么?

뭘 시킬까요? 点什么好呢?

메뉴 있어요? 有菜单吗?

뭐가 맛있어요? 什么菜好吃?

샐러드도 좀 주세요. 请给我一份色拉。

프렌치 드레싱으로 해주세요. 请给我法式调味汁。

과일 샐러드도 있나요? 有水果色拉吗?

이 포도주 맛이 어때요? 这个葡萄酒味道怎么样?

전 분위기가 좋은 레스토랑에서 식사하고 싶은데요. 我想在氛围好的西餐厅里吃饭。

손님이 많군요. 客人很多啊!

이 돈가스 좀 더 익혀서 주세요. 把这猪排再炸一下。

덜 익었어요. 还没熟。

【语法】

1. 动词、形容词词干 + 지요, 名词 + 이지요: 吧, 吗 (终结词尾)

表示陈述, 带有肯定, 确认的语气。

例:

좋다 (好) → 좋 + 지요 = 좋지요 (好吧)

먹다 (吃) → 먹 + 지요 = 먹지요 (吃吧)

例句:

그럼 좋지요. 那就好啊!

그 사람이 늦게 오는데 먼저 먹지요. 那个人晚点来, 咱们先吃饭吧。

언제 한국에 돌아 오지요? 什么时候回韩国?

오늘 날씨가 춥지요? 今天天气冷吧?

2. 动词词干 + 는 게 어때요?: ……怎么样?

表示说话者对对方建议或者劝导, 是一种比较委婉的说法。

例:

먹다 (吃) → 먹 + 는 게 어때요? = 먹 + 는 게 어때요? (吃, 怎么样?)

읽다 (读) → 읽 + 는 게 어때요? = 읽 + 는 게 어때요? (读, 怎么样?)

묻다 (问) → 묻 + 는 게 어때요? = 묻 + 는 게 어때요? (问, 怎么样?)

例句:

약을 먹는 게 어때요? 吃药怎么样?

그 잡지를 읽는 게 어때요? 读那本杂志怎么样?

저도 잘 모르는데, 그 분에게 묻는 게 어때요? 我也不太懂, 问问那位怎么样?

3. 名词 + 만: 只, 光, 仅 (补助词)

表示限制。

* 一般名词后边加“만”后, 可以把目的语助词“을 / 를”省略。

例:

어른 (大人) → 어른 + 만 = 어른만 (只是大人)

이번 (这次) → 이번 + 만 = 이번만 (只这次)

죽 (粥) → 죽 + 만 = 죽만 (只有粥)

例句:

환자는 죽만 먹어야 해요. 病人只能喝粥。

이 영화는 어른만 볼 수 있어요. 这部电影成年人才能观看。

이번만은 안 돼요. 这次不行。

练习

【替换练习】

1.

스테이크 (牛排)

야채 스프 (蔬菜汤)

콜라 (可乐)

포도주 (葡萄酒)

로 / 으로 하는 게 어때요? (怎么样?)

그럼 (那么),

스테이크 (牛排)

야채 스프 (蔬菜汤)

콜라 (可乐)

포도주 (葡萄酒)

로 할까요?

2. 제가 이번에

한국 (韩国) 에 가 (去)

상을 (奖) 받 (得)

승진 (升职) 하

는 거 알지요? (知道吧?)

3.

막걸리 (浊酒)

소주 (烧酒)

백포도주 (白葡萄酒)

로

한 병 (1瓶)

세 병 (3瓶)

두 잔 (2杯)

주세요. (给我)

【完成下列对话】

가: 어서 오세요. 이쪽으로 오세요.

나: ()를 보여 주시겠어요?

가: 여기 있어요. ()을 주문하시겠어요?

나: 불고기 2()하고 맥주 한 () 주세요.

가: 식사는 뭐로 하시겠어요?

나: 밥 두 그릇하고 김치찌개를 주세요.

가: 맛있게 드세요.

韩国语小知识

레스토랑

한국에서 레스토랑이라는 곳은 서양식 요리를 즐기는 곳으로 영어에서 온 외래어입니다. 보통 한국의 젊은이들은 식사를 할 때 분위기를 중요시 합니

레스토랑

다. 그래서 젊은이들이 자주 가는 곳에서 레스토랑이라는 간판을 자주 보게 됩니다. 레스토랑에서는 보통 스테이크, 햄버거, 돈까스, 피자 등이 있으며 특히 메뉴에 “정식”이라는 것을 주문하게 되면 풀코스(full course)로 에피타이저(샐러드, 과일 등)와 스프, 메인요리 후에 디저트가 나오는데 디저트의 종류에는 아이스크림, 콜라, 원두커피, 주스 등을 시킬 수 있으며 이 모든 것이 정식요리에 포함되어 있어 디저트를 시킬 때 따로 값을 치를 걱정을 하지 않아도 됩니다.

韩国西餐厅

在韩国, “레스토랑”是人们经常去吃西餐的地方, 这个词是从英语中借过来的外来语。一般韩国年轻人吃饭时很注重餐厅的环境和氛围, 所以西餐厅就成了年轻人喜欢光顾的地方。在西餐厅里可以吃到烤肉汉堡、猪排、比萨等。如果你点套餐的话, 有饭前餐(沙拉、水果等)、主食以及饭后的点心和饮品等。点心和饮品的主要种类有冰淇淋、可乐、现磨咖啡、果汁等。所有的这些都包含在套餐中, 所以不必担心这些饮料另行付费。



第 2 课

동해안에서 在东海边

◀ 课文 ▶

왕단: 와! 은주 씨, 해변의 모래 사장도 깨끗하고 사람들도 많지 않아 좋아
요. 여기 와 본 적 있어요?

은주: 듣기는 많이 들었는데 와 보기는 처음이에요.

왕단: 햇볕이 너무 따가워요. 타기 전에 얼른 텐트 안으로 들어갑시다.

은주: 난 이미 선크림을 발라서 괜찮은데…….

◀ 译文 ▶

王丹: 啊! 恩珠, 海边的沙滩很干净, 而且人也不多。我觉得很好。你来过这里
吗?

恩珠: 听是听说了, 但这是头一次来。

王丹: 烈日炎炎, 别晒黑了, 赶快进帐篷吧!

恩珠: 我已经擦了防晒霜, 没关系。

【生词】

해변 海边

깨끗하다 干净

와 보다 来看

모래사장 沙滩

사람들 人们

아주 非常

많이 多

햇볕 阳光

따갑다 炎热

~기 전에 之前

텐트 帐篷

들어가다 进去

선크림 防晒霜

처음 第一次

너무 太

타다 晒黑

얼른 快, 赶快

안에 里边

이미 已经

바르다 擦, 涂

【相关句】

이 근처에 해수욕장이 있어요? 这附近有海滨浴场吗?

바다 바람이 참 시원하네요. 海风真清凉啊。

작년에 친구들과 와 본 적이 있어요. 去年和朋友一起来过。

며칠 동안 머무르실 계획인데요? 打算呆几天。

3 (삼)박4 (사)일어요. 4天3宿。

모래사장이 너무 뜨거워요. 沙滩太热。

발이 아파요. 脚痛。

얼굴이 타서 빨갱게 되었어요. 脸都晒红了。

선글라스를 끼어야겠어요. 应该带太阳镜。

수영복이 참 잘 어울리네요. 这件泳衣你穿真合适。

여기 수영복도 빌려 주나요? 这儿出租泳衣吗?

저도 수영하고 싶어요. 我也想游泳。

【语法】

1. 动词、形容词词干+아/어/여서, 名词+ (이) 라서: 由于, 因为 (连接词尾)

表示原因、理由, “아 / 어 / 여서”不能用于命令句和共动句中。词干的元音

“아, 오”后, 用“아서”, 除了元音“이, 오”以外, 如“으, 이, 어, 우...”后, 用“어서”, “하다”动词、形容词后, 用“여서”。

例:

오다 (来) → 오 + 아서 = 와서

먹다 (吃) → 먹 + 아서 = 먹어서

피곤하다 (累) → 피곤하 + 여서 = 피곤해서

외국 사람 (外国人) → 외국 사람 + 이라서 = 외국 사람이라서

例句:

늦게 와서 미안해요. 对不起, 我来晚了。

음식을 잘 못 먹어서 배탈이 났어요. 没吃好, 拉肚子了。

피곤해서 집에서 쉬었어요. 累得在家休息。

저는 외국 사람이라서 한국어를 잘 못 해요. 我是外国人, 不太会说韩国语。

2. 动词词干 + 기는 + 动词词干 + 는데: ……但是

例:

하다 (做、干) → 하 + 기는 + 하 + 는데 = 하기는 하는데 做是做……但是

먹다 (吃) → 먹 + 기는 + 먹 + 는데 = 먹기는 먹는데 吃是吃……但是

재미있다 (有趣) → 재미있 + 기는 + 재미있 + 는데 = 재미있기는 재미있는데

有趣是有趣……可是

例句:

열심히 하기는 하는데, 성적이 안 좋아요. 努力是努力, 可成绩不太好。

생선회를 먹기는 먹는데, 좋아하지는 않아요. 生鱼片吃是吃, 可是不太喜欢。

한국어가 재미있기는 재미있는데 너무 어려워요. 韩国语有意思是有意思, 可是太难。

练习

【替换练习】

1. 돈이 (钱) 모자라 (缺)
날씨가 (天气) 추워 (冷)
수능 시험을 (高考) 못 봐

못 샀어요. (没能买)
서 옷을 많이 입었어요. (穿了很多衣服)
대학에 떨어졌어요. (落榜了)

2. 저는 먹 (我吃)
무협소설 (武侠小说)을 보
술을 (酒) 마시 (喝)

많이 먹 (吃了很多)
기느 보 (看)
마시 (喝)

살이 안 켜요. (不长肉)
는데 별로 좋아하지 않아요. (不太喜欢)
잘 못 마셔요. (不会喝)

【完成下列对话】

가: 이번 휴가에 동해안에 가려고 합니다.

나: 좋겠네요. 누구와 () 갈 계획이에요?

가: 친구와 둘() 갈 생각이에요.

나: 부럽네요. 나도 가고 싶어요.

가: () 우리 같이 가죠.

韩国语小知识

한국의 지리

한국은 삼면이 바다로 둘러싸여 있는 반도 국가입니다. 그래서 해산물이 풍부하며 공기도 맑고 깨끗해 생활하기 좋습니다.

한국은 해안선을 따라서 많은 해수욕장이 있어, 여름에는 “바캉스 시즌”이라고 하여 7, 8월 휴가철에 많은 사람들이 바닷가를 찾습니다. 따라서 이 시기에 해안선 쪽으로 가는 차량이 폭증해 3시간을 달려야 동해안에

한국의 지리

도착합니다. 동해안은 해안선이 단조롭고, 수심이 비교적 깊어 관광객이 가장 많이 찾는 곳 중의 하나이며, 서해안은 갯벌지대가 많고 수심이 얕으며 남해안은 한려 해상 국립공원을 중심으로 모양이 다양한 여러 섬들이 그 운치를 더해 줍니다.

한국의 지리

韩国是三面环海的国家，所以韩国海产品丰富，空气清新，适合居住。

在韩国的海岸线上分布着许多海水浴场。在夏天的7、8月份，“休闲一族”们便纷纷来到海边度假。这一时间去海边的车辆络绎不绝，要花3个小时才能到达东海岸。东海岸海岸线不复杂，水比较深，是游客们最喜欢去的地方之一；西海岸礁石比较多，水也比较浅；南海岸有韩丽海上国立公园，分布着多姿多彩的小岛，更是增添了许多别致。